

113 年公務人員特種考試移民行政人員考試試題

考試別：移民行政人員考試

等別：三等考試

類科：移民行政（選試英文）

科目：外國文（英文兼試移民專業英文）

李橙老師

甲、申論題部分：(75 分)

一、中譯英：(25 分)

一般來說，有四大類因素會影響勞工身心健康，對勞工的職業安全及衛生，造成危害，這四大類因素包含物理性、化學性、生物性及人因性。但近年來，勞工在職場上也會遭受主管或同事利用職務或地位上的優勢，給予不當之對待。這些不當對待包含肢體攻擊、言語侮辱、恐嚇、威脅等霸凌或暴力事件，更會帶來精神或身體上的傷害，甚而危及性命。對於受害之勞工而言，此類等不當行為不僅涉及個人的安全健康、人權問題，也涉及組織效率問題，進而影響國家整體經濟發展。由於涉及範圍極廣，已經引起相關單位的重視。

1.《考題難易》：★★★★困難

2.《破題關鍵》：文字敘述較咬文嚼字且偏長，在翻譯過程中需考量到結構的對稱性，雖然文字中並非艱澀辭彙，但要完整且流暢地翻譯需要一定強度的結構寫作能力。

【擬答】

Generally speaking, four major categories of factors can affect the physical and mental health of workers, posing hazards to their occupational safety and hygiene. These categories include physical, chemical, biological, and human factors. However, in recent years, workers have also been subjected to improper treatment by supervisors or colleagues who exploit their positions or authority. This improper treatment includes physical assault, verbal insults, intimidation, and threats, which constitute bullying or violence. Such actions can cause psychological or physical harm and even endanger lives. For the affected workers, these inappropriate behaviors not only raise issues of personal safety, health, and human rights but also impact organizational efficiency and, consequently, the overall economic development of the country. Due to the wide-ranging implications, these issues have garnered significant attention from relevant authorities.

二、英譯中：(25 分)

A migrant worker is a person who is to be engaged, is engaged, or has been engaged in a paid activity in a country of which they are not a national. Migrant workers often face challenges to and abuse of their human and labor rights in the workplace. This can occur in many ways. First, migrant workers may face unfair recruitment practices which may require migrants to put up a bond or give them misleading or incorrect information about a promised job. Second, some workers may be trafficked or smuggled across borders for work. Third, migrant workers may suffer unequal access to employment rights, social security, trade union rights, or access to legal proceedings. Last, migrant workers may encounter workplace racism or discrimination.

1.《考題難易》：★★★★普通

2.《破題關鍵》：文章內容相對容易理解，按語意順譯下來，大部份架構便能通順。

【擬答】

移工是指將要從事、正在從事或曾經從事有薪活動，但其所在國家並非其國籍的個人。移工在工作場所中經常面臨人權和勞動權利被侵犯的挑戰。這種情況可能以多種形式出現。首先，移工可能面臨不公平的招聘行為，這些行為可能要求移工支付保證金或給予他們關於承諾工作的誤導性或不正確的信息。其次，有些移工可能被販運或偷渡到邊境外工作。第三，移工可能無法平等地享有就業權利、社會安全福利、工會權利或法律程序的權利。最後，移工可能會在工作場所遭遇種族主義或歧視。

三、英文作文：(25 分)

In recent years, people are paying more and more attention to the issues of sustainability and environmental protection. As a result, the concept of “green technology” has aroused much awareness. Please write a well-organized essay of no less than 250 words on how green technology is applied to people’s life today.

1. 《考題難易》：★★★★困難

2. 《破題關鍵》：首先，要先了解何謂「環境科技」，若無法正確解讀「Green Technology」，文章方向即會偏離核心概念。環境科技指的是環境科學的應用，旨在維護自然環境與資源以及減低人類活動帶來的負面影響。永續發展(sustainable development)是環境科技的核心目標，在解決環境問題時，其解決方法必須符合社會公平、經濟允許和環境健全的準則。由上述定義可知，正確論述「如何將綠色科技、永續發展、再生能源等主題應用在人們的日常生活」才能得高分。

【擬答】

In recent years, the growing awareness of sustainability and environmental protection has brought the concept of green technology into the spotlight. Green technology, also known as clean technology, encompasses a wide range of practices and innovations designed to mitigate environmental impact, conserve natural resources, and promote sustainable living. This essay explores how green technology is being applied in various aspects of daily life, enhancing both environmental and economic benefits.

One significant application of green technology is in renewable energy sources, such as solar, wind, and hydroelectric power. These technologies reduce dependence on fossil fuels, decreasing greenhouse gas emissions and air pollution. For instance, solar panels installed on rooftops allow households to generate their own electricity, leading to lower utility bills and a smaller carbon footprint. Wind farms and hydroelectric plants similarly provide clean energy to communities, reducing reliance on non-renewable energy sources.

In the realm of transportation, green technology is making substantial strides with the development of electric vehicles (EVs) and public transportation systems. EVs produce zero tailpipe emissions, contributing to cleaner air and reduced urban pollution. Additionally, advancements in battery technology are extending the range and efficiency of these vehicles, making them more accessible to the general public. Public transportation systems are also incorporating electric buses and trains, offering a sustainable alternative to conventional fuel-powered vehicles.

Green technology is also revolutionizing waste management and recycling processes. Innovations such as advanced sorting systems and biodegradable materials are reducing the volume of waste sent to landfills. Composting organic waste and recycling materials like plastic, glass, and metal help conserve resources and minimize environmental impact. Moreover, the concept of a

circular economy, where products are designed for reuse and recycling, is gaining traction, promoting sustainable consumption patterns.

Furthermore, green technology is being integrated into building design and construction. Green buildings utilize energy-efficient materials, sustainable construction practices, and smart systems to reduce energy consumption and enhance indoor environmental quality. Features such as green roofs, rainwater harvesting, and natural lighting contribute to creating healthier and more sustainable living and working spaces.

In conclusion, green technology is playing a pivotal role in transforming various aspects of our lives towards sustainability. From renewable energy and transportation to waste management and building design, these innovations are helping to create a cleaner, healthier, and more sustainable future. By embracing green technology, individuals and communities can significantly contribute to environmental protection and resource conservation, ensuring a better world for future generations.

乙、測驗題部分：(25 分)

- (B) 1. While TSMC (Taiwan Semiconductor Manufacturing Company) claimed the April-third earthquake did not have a major _____ on its production, it saw some disruption to its operations.
(A)satisfaction (B)impact (C)interest (D)license
- (A) 2. Those who facilitate or aid foreigners to engage in activities in Taiwan that are inconsistent with the reasons of their permitted visit or residence shall be _____ to a fine of NT\$200,000 or more and up to NT \$1 million.
(A)subject (B)object (C)projected (D)rejected
- (B) 3. Before arriving in Taiwan, please _____ an online immigration arrival card on the website of the National Immigration Agency.
(A)communicate (B)complete (C)contempt (D)contemplate
- (C) 4. The maximum duration of prohibition from entering Taiwan for foreigners who overstay beyond the _____ period of visit or residence in Taiwan has been revised from 3 years to 7 years.
(A)improved (B)sensible (C)authorized (D)evident
- (A) 5. For foreigners who have no certain domicile or residence in Taiwan, the National Immigration Agency of the Ministry of the Interior may order such foreigners to exit the State voluntarily within ten days prior to the forcible _____.
(A)deportation (B)importation (C)exportation (D)teleportation
- (C) 6. Nationals without household registration who hold a valid R.O.C. (Taiwan) biometric passport and possess a return ticket are _____ from applying for an entry permit.
(A)excelled (B)examined (C)exempt (D)performed
- (D) 7. Law enforcement agencies have _____ 11 people who ran a food fraud operation that produced more than 68,000 gallons of olive oil unfit for consumption.
(A)occupied (B)rested (C)joined (D)arrested
- (B) 8. On February 14th, a Chinese fishing boat overturned while being chased by the Taiwanese coast guards, killing two Chinese fishermen on board. While _____ between Taiwan and China soared, disinformation about the incident also took off.
(A)peace (B)tension (C)match (D)sanctions

- (C) 9. For any applicant who is unable to pay the fee, he/she may request a fee _____ by submitting his/her case for further consideration.
(A)increase (B)expansion (C)waiver (D)resistance
- (C) 10. Remember to _____ your address with this office to ensure that you can receive all correspondence and notifications from us in a timely manner.
(A)fill (B)retrieve (C)update (D)inform

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Before children can read, the process of comprehending text begins when someone reads a picture book to them. Young children listen to the words, see the pictures in the book, and may start to _____ 11 _____ the words on the page with the words they are hearing and the ideas these words represent. In order to learn comprehension _____ 12 _____, students need modeling, practice, and feedback. For example, when students preview a text, they tap into what they already know and that knowledge will help them understand the text they are about to read. In other words, their _____ 13 _____ knowledge provides a framework for any new information they read. Moreover, when students make predictions about the text they are about to read, this exercise sets up _____ 14 _____ based on their prior knowledge about similar topics. As they read, students may mentally revise their prediction as they gain more information. In addition, identifying the main ideas and making a summary requires students to _____ 15 _____ what points are important and put those points in their own words. Furthermore, asking and answering questions about a text is another strategy that helps students focus on the meaning of the text. Teachers can help by modeling both the process of asking good questions and strategies for finding the answers in the text.

- (A) 11. (A)associate (B)contact (C)cling (D)organize
(D) 12. (A)restrictions (B)regulations (C)simulations (D)strategies
(B) 13. (A)perished (B)acquired (C)excluded (D)paralyzed
(D) 14. (A)locations (B)operations (C)establishments (D)expectations
(B) 15. (A)dislocate (B)determine (C)unsettle (D)cultivate

請依下文回答第 16 題至第 20 題

The United States has more immigrants than any other country in the world. Today, more than 40 million people living in the US were born in another country, accounting for about one-fifth of the world's migrants. Also, the population of immigrants is very diverse, with just about every country in the world represented among US immigrants. Pew Research Center regularly publishes statistical portraits of the nation's foreign-born population, which include historical trends since 1960. These portraits provide more details on the US immigrant population.

The US foreign-born population reached a record 44.8 million in 2018. Since 1965, when US immigration laws replaced a national quota system, the number of immigrants living in the US has more than quadrupled. Immigrants today account for 13.7% of the US population, nearly triple the share (4.8%) in 1970. However, today's immigrant share remains below the record 14.8% share in 1890 when 9.2 million immigrants lived in the US.

Most immigrants (77%) are in the country legally, while almost a quarter are unauthorized, according to new Pew Research Center estimates based on census data adjusted for undercount. In 2017, 45% were naturalized US citizens, 27% of immigrants were permanent residents, and 5% were temporary residents in 2017. Another 23% of all immigrants were unauthorized immigrants. From 1990 to 2007, the

unauthorized immigrant population was more than tripled in size – from 3.5 million to a record high of 12.2 million in 2007. By 2017, that number had declined by 1.7 million, or 14%. There were 10.5 million unauthorized immigrants in the US in 2017, accounting for 3.2% of the nation's population. The decline in the unauthorized immigrant population is due largely to a fall in the number from Mexico – the single largest group of unauthorized immigrants in the US.

- (B) 16. What is the best title for this passage?
- (A)Diverse Backgrounds of Immigrants.
 - (B)Key Findings about US Immigrants.
 - (C)Reasons for Becoming Immigrants.
 - (D)Rights and Obligations of Immigrants.
- (C) 17. According to the passage, which of the following statements is NOT true?
- (A)The number of immigrants in the US occupies one-fifth of the total of immigrants in the world.
 - (B)The year of 2018 marked the record high for the foreign-born population in the US.
 - (C)More than one-third of immigrants in the US are unauthorized.
 - (D)The US used to have a national quota system.
- (A) 18. What is the focus of the final paragraph?
- (A)The legal status of immigrants in the US.
 - (B)The establishment of Pew Research Center.
 - (C)The importance of National Census.
 - (D)The influence of immigrants from Mexico.
- (D) 19. According to the passage, what is the main contributor to the decline in the unauthorized immigrant population in 2017?
- (A)The implementation of new immigration laws in the US.
 - (B)The undercount adjustment to the census data.
 - (C)The increase of naturalized citizens and permanent residents.
 - (D)The decrease of immigrants from Mexico.
- (A) 20. According to the passage, which of the following statistics is NOT correct?
- (A)Ever since the US immigration laws replaced a national quota system in 1965, the number of immigrants living in the US has grown more than six times.
 - (B)In 1970, immigrants accounted for 4.8% of the US population.
 - (C)In 2017, about 23% of all immigrants were unauthorized immigrants.
 - (D)In 2017, unauthorized immigrants in the US accounted for 3.2% of the US population.